

パラ	和文	英文
1	<p>保険会社の流動性リスク管理はビジネスモデルや扱っている商品等の性質に応じて行うべきである。また、「システミックリスクの抑制」という目的に必要な十分なリスク管理のあり方も各社によって異なるものである。</p> <p>特に、伝統的な保険において流動性リスクはシステミックリスクとの関係が薄く、伝統的な保険を取り扱う保険会社・グループへ求める記載としては詳細すぎる。</p> <p>本 AP のパラ 13.や、ICP16.9.3 のプロポーショナリティ原則を適切に適用し、本 AP に示される各種措置が合理的な範囲を超えた過剰なものとならないよう、要望する。</p>	<p>An Insurer's liquidity risk management should be implemented according to the nature of its business models and products, among other considerations. In addition, the method by which the necessary risk management is undertaken at a sufficient level to meet the objective of "mitigating systemic risk" will differ from insurer to insurer.</p> <p>As liquidity risk in traditional insurance is not closely associated with systemic risk, this AP is too detailed for insurers and insurance groups that mostly deal with traditional insurance products.</p> <p>We would like to request that the proportionality principle be applied appropriately (as described in paragraph 13 and ICP16.9.3) to the various measures stated in the AP, so that they will not be exorbitant and excessive.</p>
20	<p>緊急資金調達計画は、資金流動性リスクの度合いによって策定の要否を判断すべきである。例えば、流動性ストレステストの実施結果等を踏まえ、計画策定の要否を検討することが考えられる。</p>	<p>The necessity of a contingency funding plan should be decided depending on the level of liquidity risk. For example, this could be reviewed by considering the results of liquidity stress testing.</p>
21	<p>流動性リスクレポートの作成要否や詳細度合いについても、緊急資金計画同様、保険会社の事業特性（保有資産、保有契約）や規模に即した流動性リスクの度合いに応じて定められるべき。</p>	<p>The necessity and level of detail of the liquidity risk management report should be decided depending on the level of liquidity risk in line with the insurer's distinctive features of business (e.g. its asset portfolio, in-force contracts) and size.</p>
22	<p>「追加の定量的要件は適切な状況でのみ適用され、透明な監督の枠組みに従う」とされているが、具体的に規制の予見可能性を確保する観点から、介入する際の考え方等のポイントを事前に保険会社に示すことが望ましい。</p>	<p>In terms of ensuring the predictability of regulation in effect, it is advisable that supervisors show insurers, in advance, the key aspects of their viewpoints regarding intervention. This is directly related to the statement, "additional quantitative requirements should only be applied in appropriate circumstances and be subject to a transparent supervisory framework".</p>

パラ	和文	英文
25	伝統的な保険事業の流動性リスクは限定的であり、取締役による統制の要否および度合についてはプロポーショナリティ原則が適用されるべき。	As the liquidity risk of traditional insurance business is limited, the proportionality principle should be applied to the necessity and the level of control of the insurer's Board of Directors.
26	伝統的な保険事業の流動性リスクは限定的であり、上級管理職による統制の度合についてはプロポーショナリティ原則が適用されるべき。	As the liquidity risk of traditional insurance business is limited, the proportionality principle should be applied to the level of control of the insurer's Senior Management.
29	個別のシナリオ設定については、各社のリスク度合いや規模に応じて各社が定めるべきであり、プロポーショナリティの原則が適用されるべき。	As insurers should individually decide which scenario to use depending on their risk level and size, the proportionality principle should be applied to each scenario choice.
30	<p>「グループレベル」での評価は、各保険会社のストレステスト結果を踏まえたうえで、重要性に応じて実施レベルに濃淡を付けることも許容されることを確認したい。</p> <p>例えば、米国のハリケーンがグループ内の特定の子会社のリスクシナリオだったとして、当該シナリオによる他の地域の保険会社への影響が相対的に小さいことが確認できる場合は、改めてグループレベルでのキャッシュフロー評価等は不要など。</p>	<p>We would like to confirm that assessment “at a group level” allows for the implementation level to vary according to materiality by considering each insurer's stress test results.</p> <p>For example, where hurricanes in the U.S. are risk scenarios for a certain subsidiary within a group, and it can be confirmed that their impact on the scenarios on insurers in other regions is relatively small, assessment of their impact on cash flow at the group level might be considered unnecessary.</p>
31	システミックリスクが大きいグループ、保険会社については、ピークリスクとなるストレス事象に対応する計測期間を対象とすることで十分であり、いたずらにパターンを増やすことはせず、必要な範囲に絞るべきである。	Rather than increasing patterns indiscreetly, time horizons for stress scenarios of groups and insurers with low systemic risk should be narrowed down to within the necessary range. It is sufficient to set a time horizon that corresponds to stress events with peak risks.
32	ストレステストといえど、過剰に保守的になることは不要であり、一定の合理性がある場合は信用枠からの借入れを活用することを許容すべき。	Making overly conservative assumptions is unnecessary even in stress testing, and the utilization of borrowing via lines of credit should be allowed in scenarios where it is considered reasonable.

パラ	和文	英文
36	<p>ストレスを設計および評価する際には、以下の流動性リスク要因を一律考慮する必要はないと思われ、以下のように修文すべき。</p> <p>『ストレスを設計および評価する際には、例えば以下の流動性リスク要因を個々の重要性に応じて考慮する必要がある。』</p> <p>また、同趣旨である CF16.9.a.4 では列挙された項目につき、「考慮すべき (should)」でなく「考慮できる (may)」となっており、本パラグラフにおいても may とすべきである。</p>	<p>We do not think that all the elements described in paragraph 37 to 45 are necessary for uniform consideration. In addition, as the content of CF16.9. a.4 is similar to this paragraph in that it states that “The IAIG may consider”, “should” should be replaced with “may” in this paragraph as well. Therefore, the sentence, “The following liquidity risk drivers should be considered when designing and assessing stresses:” should be revised as follows:</p> <p>“When designing and assessing stress tests, the following liquidity risk drivers, for example, may be considered depending on the materiality of each element:”</p>
46	<p>ポートフォリオに含む資産の文書化は、流動性リスクの度合いに応じたプロポーショナルリティ原則が適用されるべきである。</p>	<p>Based on the level of liquidity risk, the proportionality principle should be applied to the documentation of assets that an insurer includes in its portfolio.</p>
47	<p>価値の損失がある資産において、即座に現金に変換可能であれば、損失を考慮したうえで、対象資産に含めるべきである。</p> <p>たとえば、冒頭の文章の中にある表現 at little or no loss in value. を generally at little or no loss in value. と修文することでいかがか。</p>	<p>Even though assets may lose value, as long as they are immediately convertible into cash, they should be included in the portfolio given the amount of loss.</p> <p>We propose revising “at little or no loss in value” to “generally at little or no loss in value”, for example.</p>
49	<p>ストレスシナリオによっては銀行等のシステミックリスクが発現せず、これらが発行した債券等にも利用可能性を認めうるケースも考えられるため、vi.、viii.については金融機関またはその関連会社によって発行したものを一律に除くべきではない。</p> <p>特に保険会社は銀行など他業態のように信用枠を相互に持ち合っているわけではなく、システミックリスクの観点から大きな影響を受けるわけでは</p>	<p>As for vi and viii, vanilla corporate debt securities and common equity shares issued by a financial institution, or any of its affiliated entities, should not be uniformly excluded because there could be cases where systemic risk such as banking does not emerge, and debt securities issued by these entities are still considered to be available.</p> <p>Insurers, in particular, do not have cross-holdings of lines of credit like other financial sectors such as banking, so they are not affected</p>

パラ	和文	英文
	<p>ない。よって、ストレスシナリオのもとにおいても、保険会社が発行した債券等については流動性資産に含めることができると考えられる。</p> <p>例えば本 AP パラ 55. にあるように一旦ポートフォリオに含め、ヘアカットで対応するという考え方もある。</p>	<p>significantly in terms of systemic risk. Therefore, debt securities issued by insurers can be included in the insurer's liquidity portfolio.</p> <p>For example, imposing a haircut after inclusion in a portfolio, as stated in paragraph 55, could be a way.</p>
52	<p>以下の理由により、金融機関が発行したものを一律に除外することは適当ではない。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ストレスシナリオによっては銀行等のシステムリスクが発現せず、これらが発行した債券等にも利用可能性を認めうるケースも考えられるため、金融機関またはその関連会社によって発行したものを一律に除くべきではない。特に保険会社は銀行など他業態のように信用枠を相互に持ち合っているわけではなく、システムリスクの観点から大きな影響を受けるわけではない。よって、ストレスシナリオのもとにおいても、保険会社が発行した債券等については流動性資産に含めることができると考えられる。 ・当該文言により、現在所有する金融機関が発行した商品の売却と金融機関以外が発行した商品の取得が発生し、市場に意図せざる影響を与えることが懸念される。例えば本 AP パラ 55. にあるように一旦ポートフォリオに含め、ヘアカットで対応するという考え方もある。 	<p>Uniformly excluding instruments issued by financial institutions from an insurer's liquidity portfolio is inappropriate for the following reasons:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vanilla corporate debt securities and common equity shares issued by a financial institution, or any of its affiliated entities, should not be uniformly excluded because there could be cases where systemic risks such as banking do not emerge, and debt securities issued by these entities are still considered to be available. Insurers, in particular, do not have cross-holdings of lines of credit like other financial sectors such as banking, so they are not affected significantly in terms of systemic risk. Therefore, debt securities issued by insurers can be included in the insurer's liquidity portfolio. -We are concerned that the wording of this paragraph may cause insurers to sell products issued by financial institutions and purchase those issued by entities other than financial institutions, and that this may lead to unintended effects on markets. For example, imposing a haircut after inclusion in a portfolio, as stated in paragraph 55, could be a way.
58	<p>外貨への変換が不可能となるリスクへの認識を必要とする「短期的な期間」は数日程度を示すことを確認したい。</p>	<p>We would like to confirm that “short time horizons”, i.e. the timeframe under which insurers should be aware of the risk of non-convertibility of foreign currencies, refers to a few days.</p>

パラ	和文	英文
59	緊急時資金調達計画の文書化の詳細度合は、プロポーショナルリティ原則が適用されるべき。	The proportionality principle should be applied to the level of detail of contingency funding plan documentation.
71	使用テストによる実証の必要性については、当該保険会社のリスク特性、規模に応じてプロポーショナルリティ原則が適用されるべき。	Depending on the nature of the risk and the size of the insurer, the proportionality principle should be applied to the necessity of demonstration through use testing.
83	情報収集の費用と便益を検討し、効率性を確保する観点から、ICS やその法域での規制により収集した情報を重複して収集することは避けるべき。また、その旨を表現に含めるべき。	In terms of examining costs and benefits and ensuring efficiency of data collection, re-collecting data that has already been collected for the ICS or for jurisdictional regulatory purposes should be avoided. Also, the above gist should be added to the wording of this paragraph.

以 上